

सात अंधे चूहे

एड यंग, हिंदी: विदूषक



One day seven blind mice were surprised
to find a strange Something by their pond.
“What is it?” they cried, and they all ran home.

एक दिन सात अंधे चूहों को तब बहुत आश्चर्य हुआ जब
तालाब के पास उन्हें एक अजीब चीज़ दिखी।

“वो क्या है?” वे चिल्लाए, और फिर वे दौड़कर अपने
घर में गए।

On Monday, Red Mouse went first to find out.

सोमवार वाले दिन उस चीज़ के बारे में मालूम करने के
लिए लाल रंग का चूहा गया.

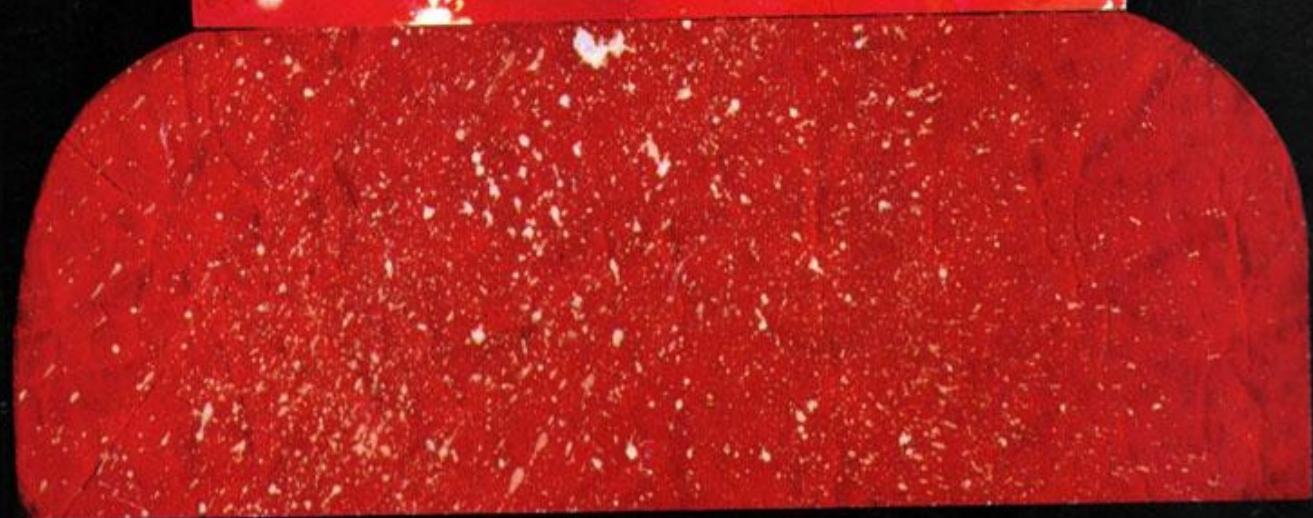




“It’s a pillar,” he said.
No one believed him.

“वो एक खंभा है,” उसने कहा.
किसी ने उस पर यकीन नहीं किया.

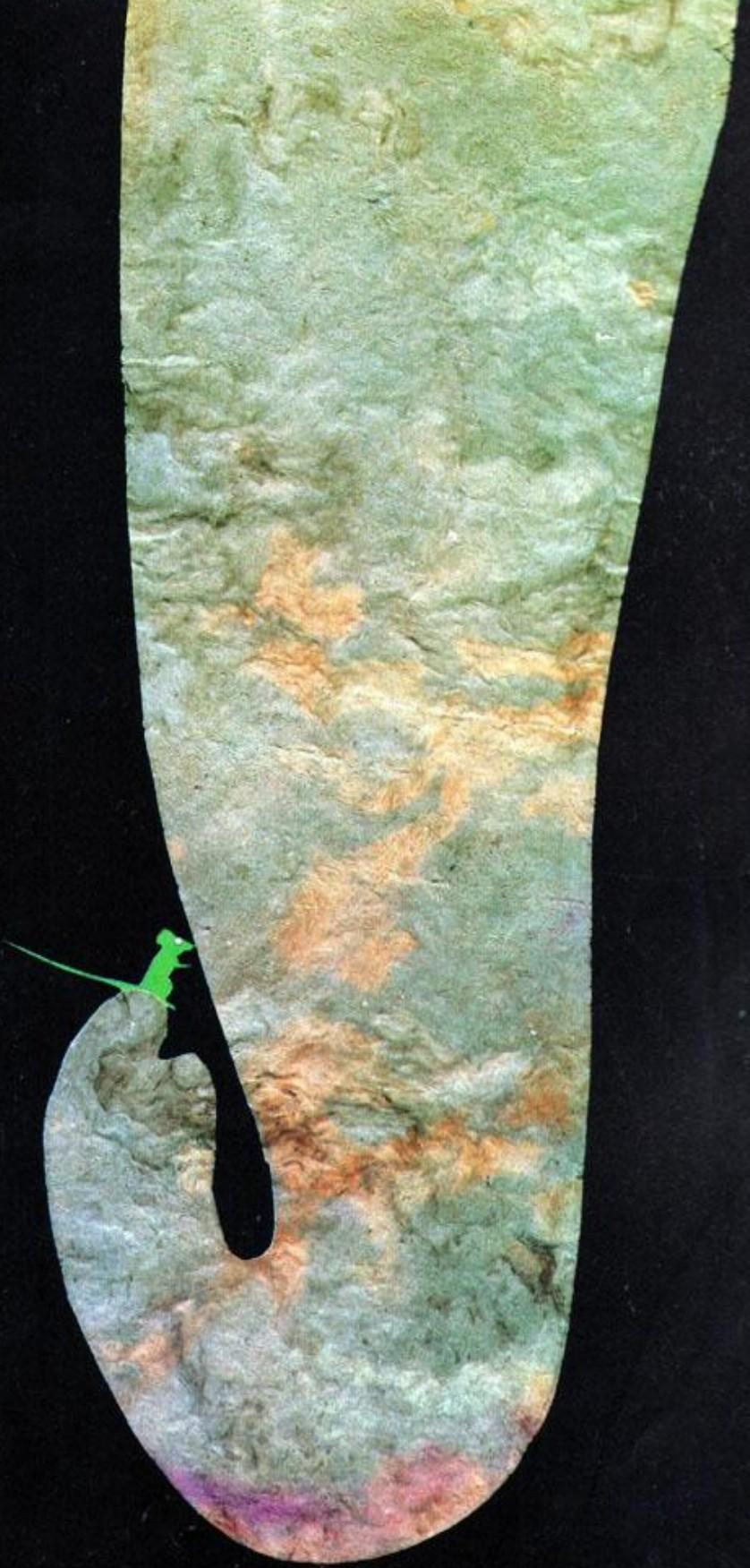




On Tuesday, Green Mouse set out.
He was the second to go.

मंगलवार को, हरा चूहा बाहर गया.
वो उस चीज़ को देखने वाला दूसरा चूहा था.





"It's a snake," he said.

"वो एक सांप है," उसने कहा.





“No,” said Yellow Mouse on Wednesday.

“नहीं,” पीले सांप ने बुधवार को कहा.





“It's a spear.”
He was the third in turn.

“वो एक भाला है.”
तीसरे चूहे का मत था.





The fourth was Purple Mouse.
He went on Thursday.

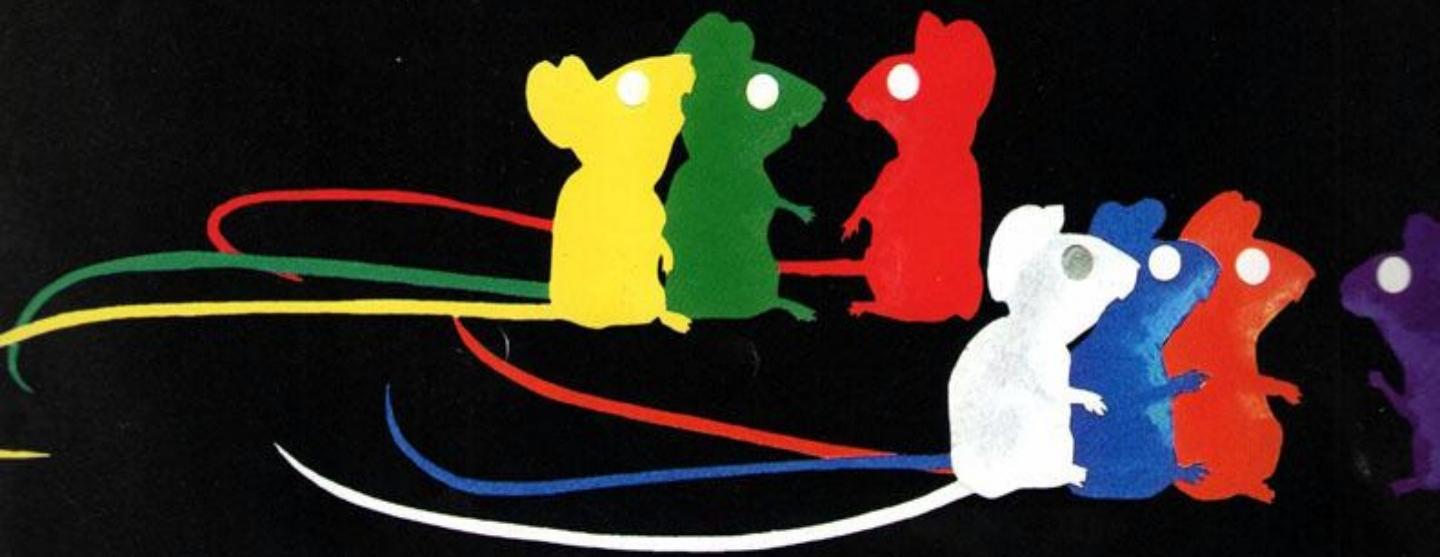
चौथा चूहा बैंगनी रंग का था.
वो गुरुवार को गया.





"It's a great cliff," he said.

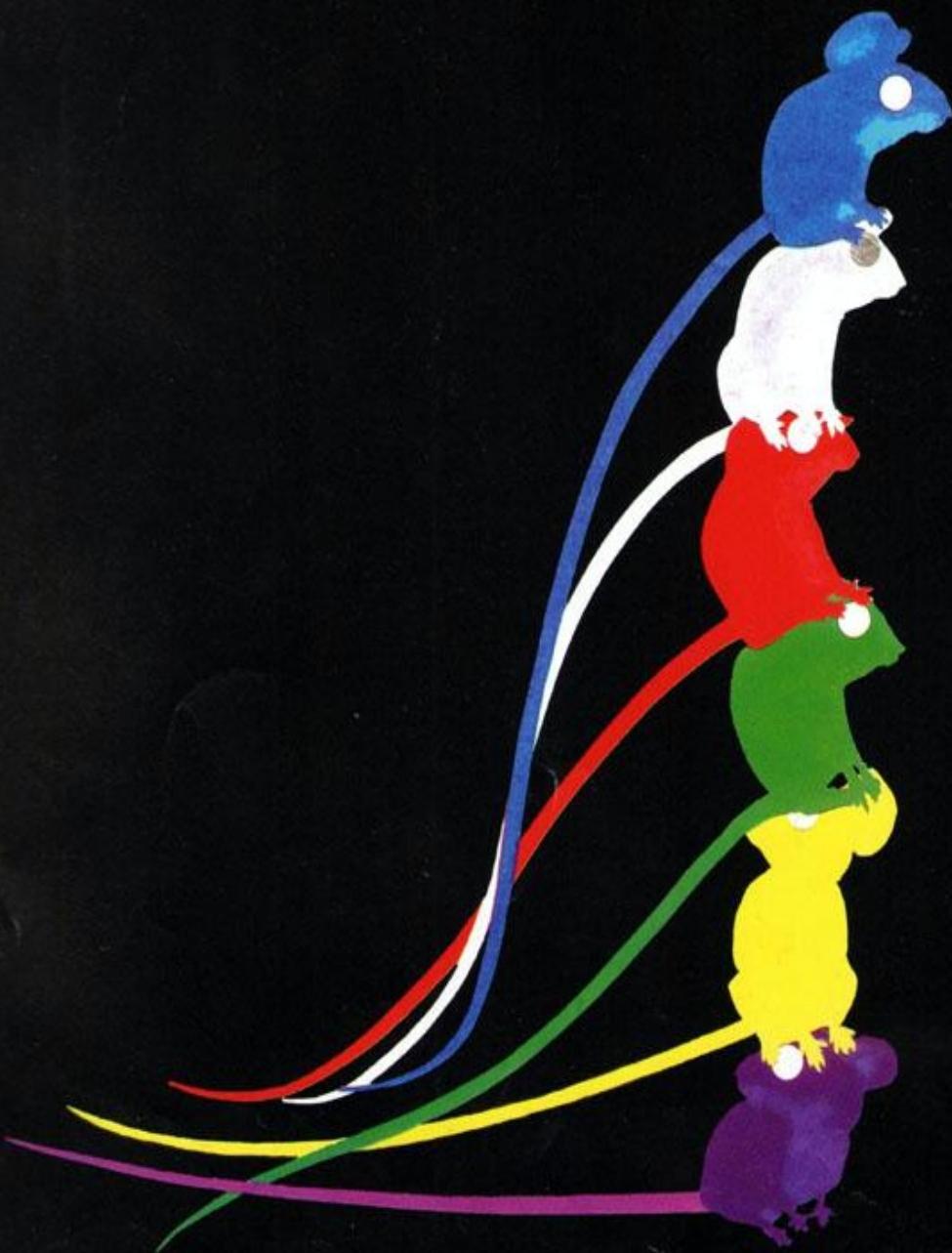
"वो एक बड़ी चट्टान है," उसने कहा.





Orange Mouse went on Friday, the fifth to go.

नारंगी चूहा शुक्रवार को गया. वो पांचवें नंबर का था.

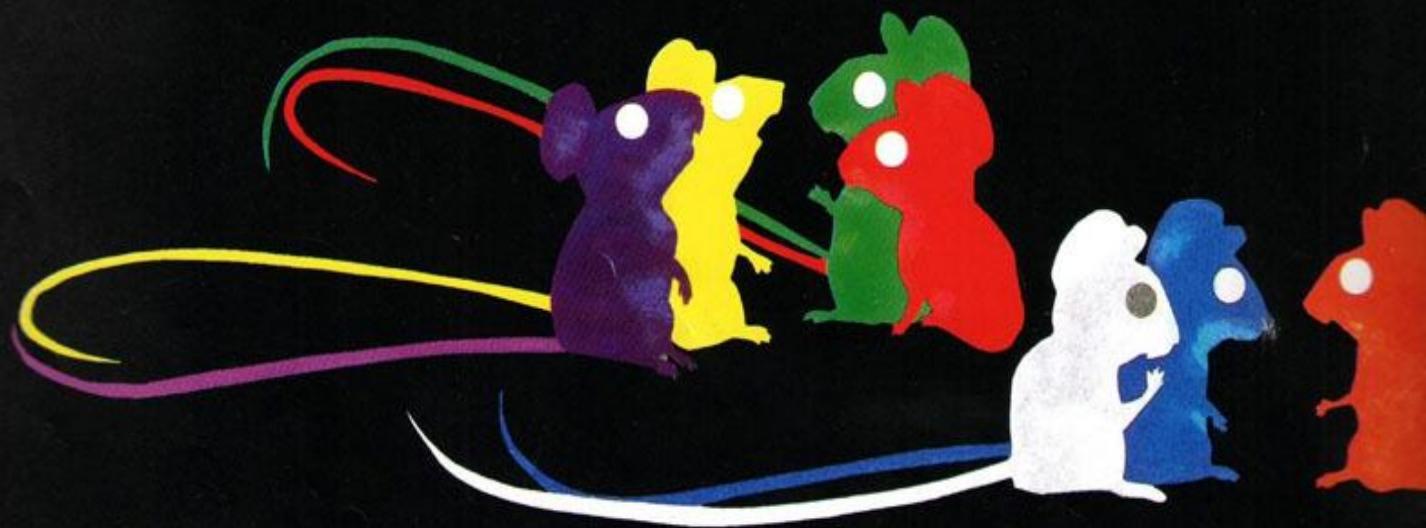


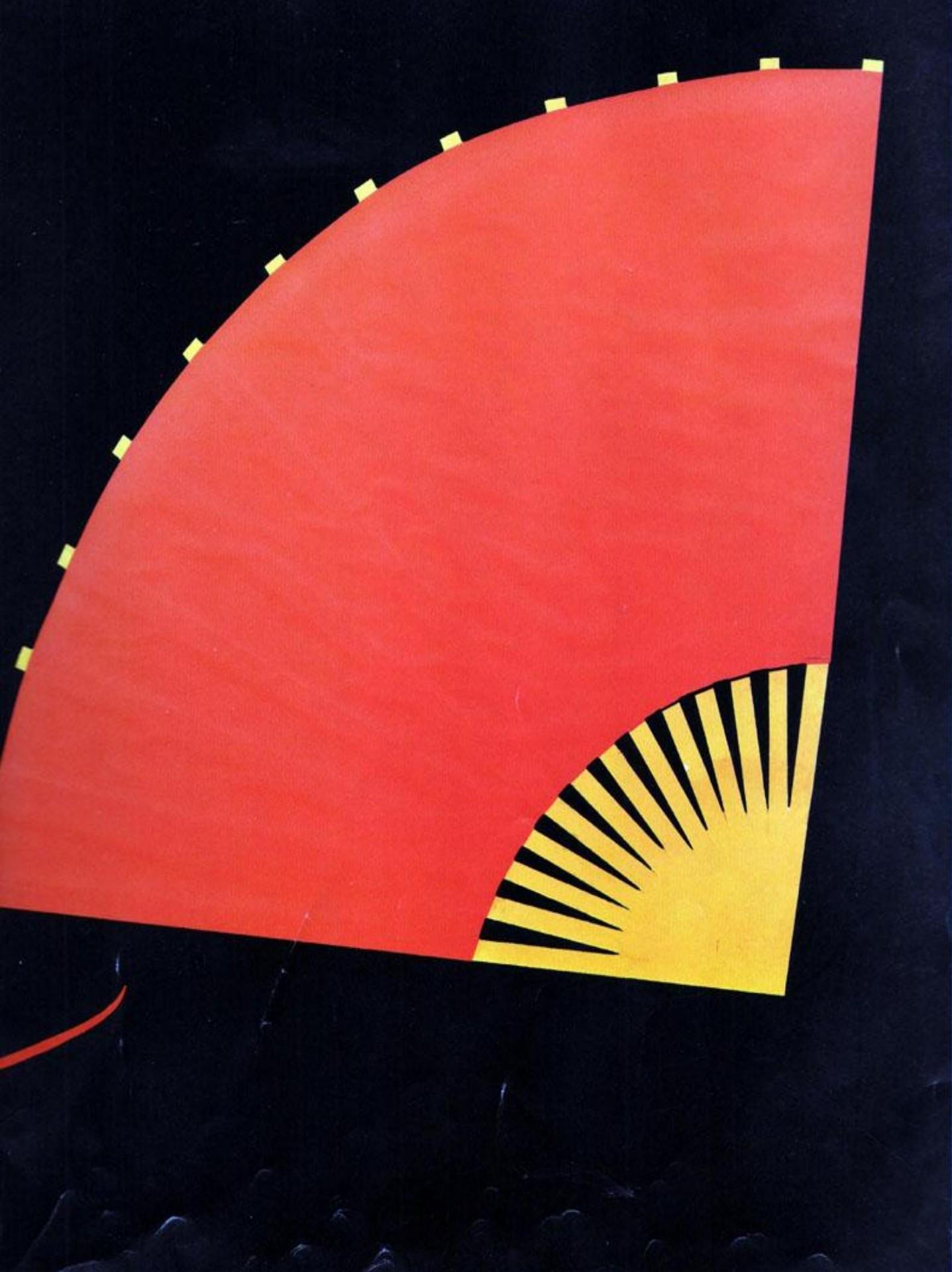


“It’s a fan!” he cried. “I felt it move.”

“वो पंखा है!” वो चिल्लाया.

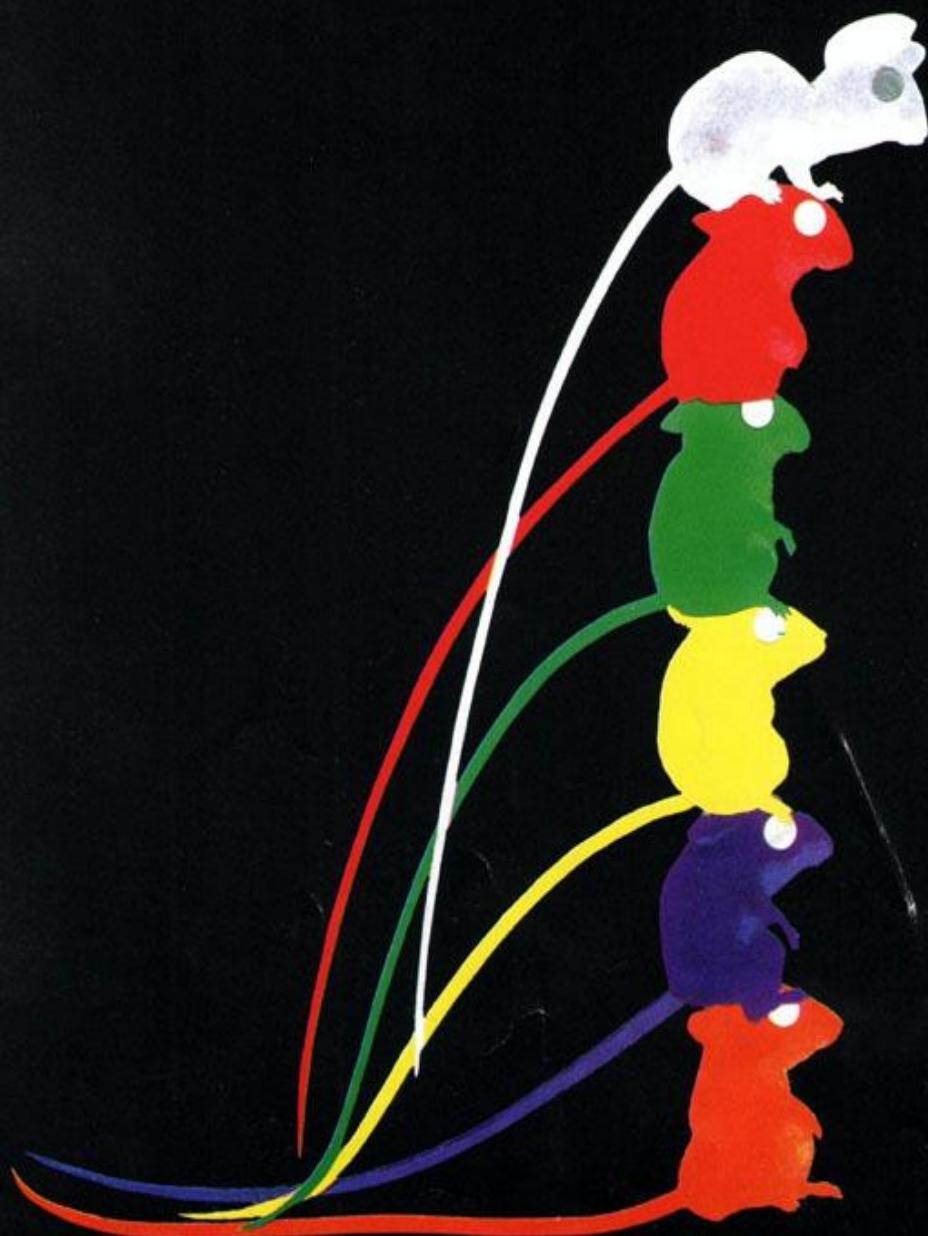
“मैंने उसे हिलते हुए महसूस किया.”





The sixth to go was Blue Mouse.

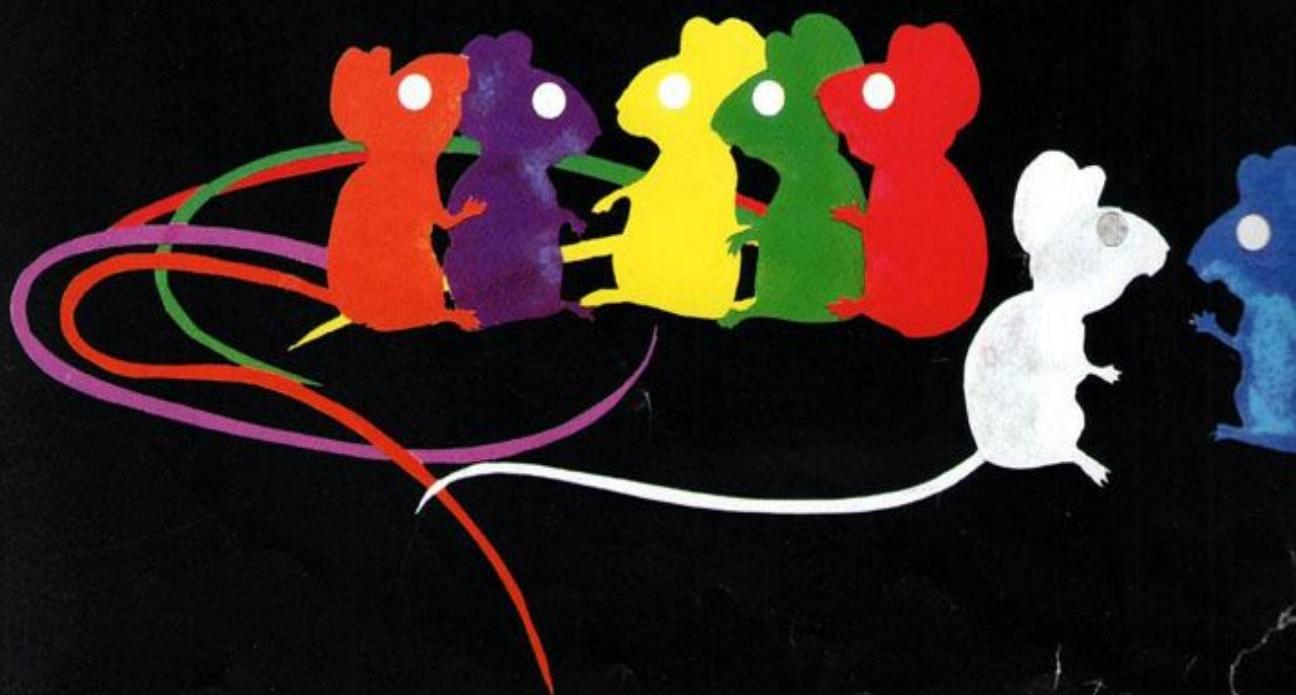
छठवां चूहा, नीले रंग का था।





He went on Saturday and said,
"It's nothing but a rope."

वो शनिवार को गया और उसने कहा,
"कुछ नहीं, वो सिर्फ एक रस्सी है."





But the others didn't agree.

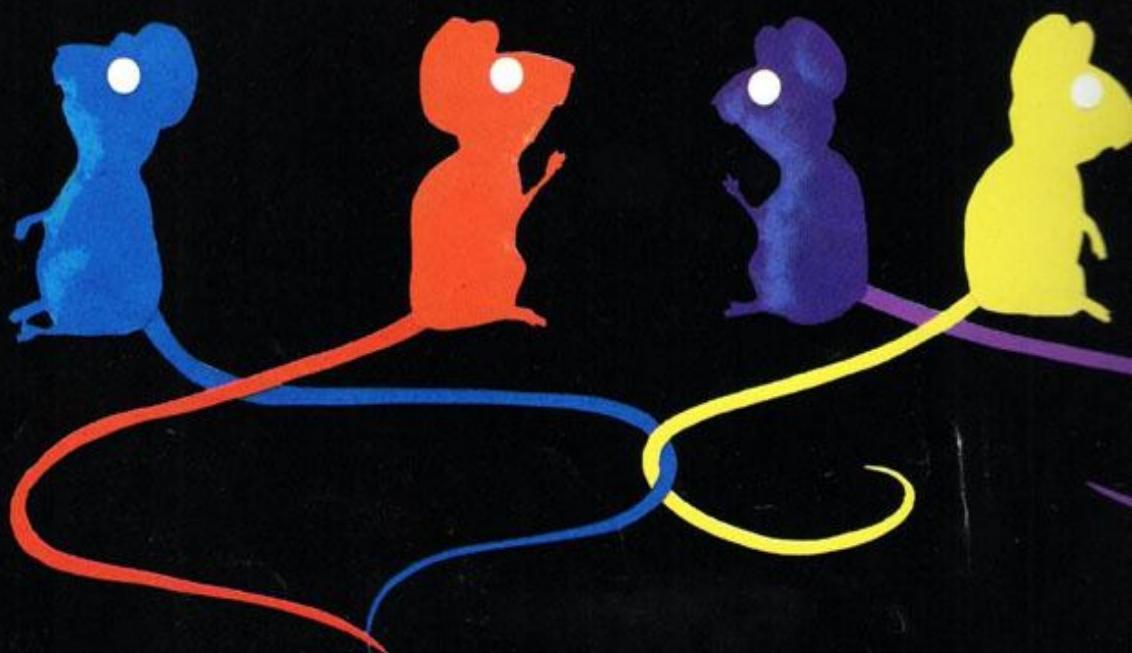
They began to argue.

"A snake!" "A rope!" "A fan!" "A cliff!"

पर बाकी लोग उससे सहमत नहीं हुए.

वो उससे बहस करने लगे.

"एक सांप!" "एक रस्सी!" "एक पंखा!" "एक चट्टान!"



Until on Sunday, White Mouse,
the seventh mouse,
went to the pond.

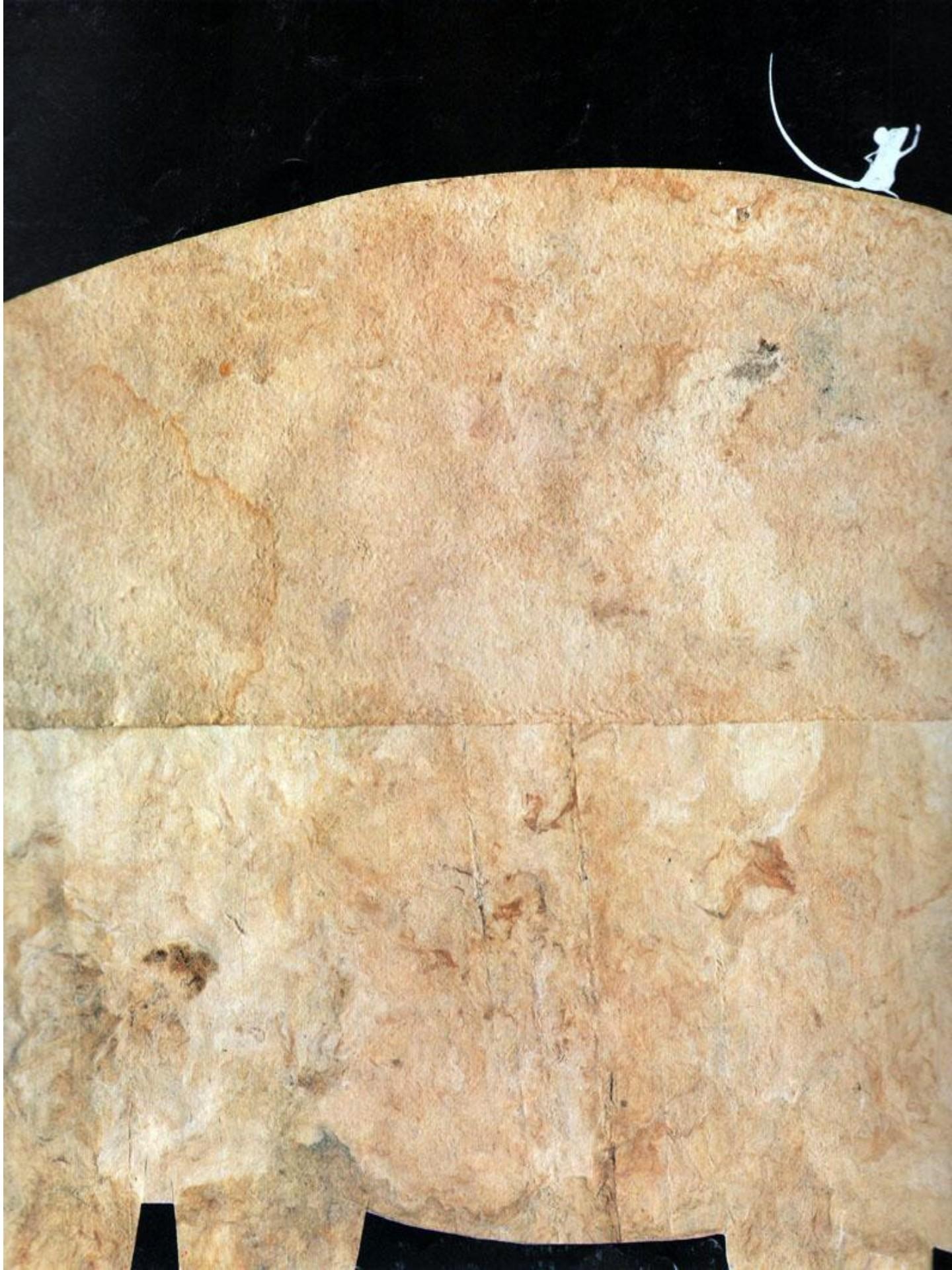
फिर अंत में इतवार को,
सातवाँ, सफेद चूहा तालाब के पास गया.



When she came upon the Something, she ran up one side, and she ran down the other. She ran across the top and from end to end.

जब उसने उस चीज़ को देखा, तो वो उसके ऊपर एक ओर से चढ़ा और दूसरी तरफ से नीचे उतरा. वो उसके ऊपर एक-सिरे से दूसरे-सिरे तक दौड़ा.





“Ah,” said White Mouse. “Now, I see.
The Something is

as sturdy as a pillar,
supple as a snake,
wide as a cliff,
sharp as a spear,
breezy as a fan,
stringy as a rope,

but altogether the Something is...

“सुनो,” सफेद चूहे ने कहा.

“अब मुझे पता है कि वो अजीब चीज़

खम्बे जैसी मज़बूत है,

सांप जैसी लचीली है,

चट्टान जैसी चौड़ी है,

भाले जैसी नुकीली है,

पंखे जैसी हवादार हैं,

रस्सी जैसी खुरदुरी है,

पर कुल मिलकर वो अजीब चीज़ एक

an elephant!"

...हाथी है!"





And when the other
mice ran up one side
and down the other,
across the Something
from end to end,
they agreed.
Now they saw, too.

फिर बाकी सब चूहे भी उस
अजीब चीज पर चढ़े, चले,
और वापिस उतरे. उसके बाद
उन सभी ने हामी भरी.
उन्हें भी वो चीज़, हाथी लगी.



The Mouse Moral:
Knowing in part may make a fine tale,
but wisdom comes from seeing the whole.

चूहों का नैतिक सन्देशः
छोटे-छोटे हिस्से चाहें देखो अनेक
समझ में आए तब, जब देखो पूरा एक!

